

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**Совместное совещание Комиссии экспертов МПОГ  
и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов

Берн, 12–16 марта 2018 года

Пункт 5 а) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ:  
нерассмотренные вопросы****Подраздел 5.2.1.5 МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ –  
Дополнительные положения для грузов класса 1:  
языки, которые надлежит использовать  
для маркировочных знаков****Передано правительством Германии\****Резюме*

<b>Существо предложения:</b>	Языки, которые надлежит использовать для маркировочных знаков на упаковках, содержащих грузы класса 1.
<b>Справочные документы:</b>	ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2017/28 и ECE/TRANS/WP.15/AC.1/148, пункты 50–52.

**Введение**

1. В сентябре 2017 года Совместное совещание обсудило предложение Швеции относительно языков, используемых для маркировочных знаков на упаковках (ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2017/28). В результате обсуждения выявились различающиеся позиции.

\* В соответствии с проектом программы работы Комитета по внутреннему транспорту на 2018–2019 годы (ECE/TRANS/WP.15/237, приложение V (9.2)).



2. В то же время до сведения властей Германии была доведена другая проблема. Применительно к упаковкам, содержащим грузы класса 1, требуемый язык указан:

В соответствии с подразделом 5.2.1.5 МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ на них должно наноситься надлежащее отгрузочное наименование на языке страны происхождения. Кроме того, если этот язык не является английским, французским или немецким, данное наименование должно быть указано на английском, французском или немецком языке.

3. Соблюдение этого требования порождает трудности, особенно при обратной перевозке. Например, после военных учений за рубежом неиспользованные боеприпасы обычно перевозятся обратно в той таре, в которой они были доставлены. Такие перевозки осуществляются не только между двумя странами; могут иметь место промежуточные остановки в других странах.

4. Кроме того, существует проблема, связанная с нанесением маркировочного знака на языке страны происхождения при перевозке фейерверочных изделий, когда неиспользованные материалы перевозятся от места фейерверка после его завершения. Это означает, что на практике положения подраздела 5.2.1.5, касающиеся маркировки, не всегда соблюдаются.

5. Это не является проблемой при перевозке воздушным или морским транспортом, поскольку для этих видов транспорта используется и принимается, как правило, информация на английском языке.

6. Следует обеспечить возможность выполнения таких перевозок без нанесения надлежащего отгрузочного наименования на официальном языке страны происхождения обратной или дальнейшей перевозки. Для этого должно использоваться такое же правило в отношении языка, как и для транспортного документа в соответствии с пунктом 5.4.1.4.1 МПОГ (вариант 1); поскольку итальянский язык должен оставаться одним из общепринятых языков в МПОГ, как это имеет место в настоящее время, данное различие может быть обозначено соответствующим образом (вариант 2).

## Предложения

### Вариант 1

7. Изменить второе предложение подраздела 5.2.1.5 МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ следующим образом:

«Этот разборчивый и нестираемый маркировочный знак должен быть выполнен на одном или нескольких языках, одним из которых должен быть английский, немецкий или французский язык, при условии, что соглашениями (если таковые имеются), заключенными между странами, заинтересованными в перевозке, не предусмотрено иное.».

### Вариант 2

8. Изменить второе предложение подраздела 5.2.1.5 ДОПОГ/ВОПОГ следующим образом:

«Этот разборчивый и нестираемый маркировочный знак должен быть выполнен на одном или нескольких языках, одним из которых должен быть английский, немецкий или французский язык, при условии, что соглашениями (если таковые имеются), заключенными между странами, заинтересованными в перевозке, не предусмотрено иное.».

Изменить второе предложение подраздела 5.2.1.5 МПОГ следующим образом:

«Этот разборчивый и нестираемый маркировочный знак должен быть выполнен на одном или нескольких языках, одним из которых должен быть английский, итальянский, немецкий или французский язык, при условии, что соглашениями (если таковые имеются), заключенными между странами, заинтересованными в перевозке, не предусмотрено иное.».

---